

Carlotta Spiga

● ESPERIENZA LAVORATIVA

09/2017 – ATTUALE – Italia

TRADUTTRICE-LOCALIZZATRICE – PANINI S.P.A.

Traduzione testi giapponese→italiano.

02/2013 – ATTUALE – Italia

TRADUTTRICE-LOCALIZZATRICE – J-POP

Traduzione e revisione testi giapponese→italiano.

27/05/2017 – Bologna, Italia

INSEGNANTE PER WORKSHOP DI TRADUZIONE MANGA – NIPPOP: PAROLE E FORME DA TOKYO A BOLOGNA

Workshop di traduzione manga dedicato all'universo di Tokyo Ghoul durante la settima edizione di NipPop.

01/2016 – 10/2016 – Italia

TRADUTTRICE-LOCALIZZATRICE – CLAVE TRADUZIONI

Traduzione e revisione testi inglese→italiano, spagnolo→italiano.

10/2014 – 02/2015 – Milano, Italia

REDATTRICE ED EDITOR – MARCOS Y MARCOS

Correzione bozze e ciano; revisione; impaginazione con QuarkXPress e Photoshop; aggiornamento sito.

17/10/2012 – 25/02/2013 – Milano, Italia

ASSISTENTE DI REDAZIONE – EDIZIONI BD

Coordinamento dei collaboratori esterni quali traduttori, editor e grafici; correzione dei volumi da mandare in stampa; compiti di segreteria generale; addetta alla rassegna stampa; impaginazione con InDesign e Photoshop; aggiornamento sito.

● ISTRUZIONE E FORMAZIONE

16/07/2017 – 18/07/2017 – Fosdinovo, Italia

SEMINARIO DI TRADUZIONE GIAPPONESE→ITALIANO – Traduttori in movimento

02/2017 – 03/2017 – Roma, Italia

CORSO DI TRADUZIONE LETTERARIA DALL'INGLESE – Agenzia letteraria Oblique

02/2014 – 05/2014 – Roma

CORSO DI GIAPPONESE LIVELLO AVANZATO – Istituto Giapponese di Cultura

12/2013 – 06/2014 – Pisa

MASTER DI II LIVELLO IN TRADUZIONE DI TESTI POSTCOLONIALI IN LINGUA INGLESE – Università di Pisa

06/06/2012 – 07/07/2012 – Londra

CORSO DI INGLESE LIVELLO AVANZATO – Tti School of English

10/10/2009 – 29/03/2012 – Roma

LAUREA MAGISTRALE IN LINGUE E CIVILTÀ ORIENTALI – Università degli Studi di Roma "La Sapienza"

30/01/2011 – Roma

CERTIFICATO DI LINGUA GIAPPONESE LIVELLO N2 (JAPANESE LANGUAGE PROFICIENCY TEST N2) – Istituto Giapponese di Cultura

28/01/2011 – 07/07/2011 – Malaga

BORSA DI STUDIO UNIVERSITARIA ERASMUS – Universidad de Malaga

30/01/2010 – 19/03/2010 – Tokyo

CORSO INTENSIVO DI LINGUA GIAPPONESE LIVELLO PRE-AVANZATO – Kudan Institute of Japanese Language and Culture

10/10/2005 – 07/07/2009 – Roma

LAUREA IN LINGUE E CIVILTÀ ORIENTALI – Università degli Studi di Roma "La Sapienza"

10/01/2009 – 19/03/2009 – Tokyo

CORSO INTENSIVO DI LINGUA GIAPPONESE LIVELLO PRE-AVANZATO – Kudan Institute of Japanese Language and Culture

18/08/2008 – 26/09/2008 – Kyoto

CORSO INTENSIVO DI LINGUA GIAPPONESE LIVELLO INTERMEDIO – The Kyoto Center for Japanese Linguistic Studies

● **COMPETENZE LINGUISTICHE**

Lingua madre: ITALIANO

Altre lingue:

	COMPRENSIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
GIAPPONESE	B2	B2	B2	B2	B2
INGLESE	C1	C1	B2	B2	B2
SPAGNOLO	C1	C1	B2	B2	B2

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

● **COMPETENZE DIGITALI**

Impaginazione con QuarkXPress e Adobe InDesign | Traduzione SLD Trados Studio